

Nihánj me síj vij yanj cartá qui'yaj síi cu'naj Pabló ca'néé so' rihaan nij yuvij noco' man Diose yanj chuman' cu'naj Tesalónica a

¹ Síi cu'naj Pabló do', síi cu'naj Silvano do', síi cu'naj Timoteo do', me núj, ne 'yaj núj yanj cartá nihánj ca'nej núj rihaan nij soj sij yanj chuman' cu'naj Tesalónica sij noco' man Rej ní' Diose do', man Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do' a.

² Me rá núj qui'yaj Rej ní' Diose do', qui'yaj Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', se luj che'é soj, ne me rá núj gaꝥ xej nimán soj, qui'yaj roj so' a.

*Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é noco' nij síi
cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó yanj chuman'
Tesalónica man Diose a*

³ Sa' uxrá doj canoco' nij soj man Diose, ne cunuu 'ee doj rá 'o 'o soj tinúú soj daj a güii, ne che'é dan no xcúún núj niganj nago' núj gracia rihaan Diose che'é soj, tinuj, nocoj.

⁴ Ne ma'an núj nata' rihaan nij yuvij noco' man Diose yanj que'ee chuman' se vaa ve'é 'yaj soj, ne dan me se taj núj se vaa 'yaj ndo'o nii sayuun man soj, tzaj ne yo'o amán rá soj ni'yaj soj man Diose, ne 'o vaa sca' rá soj rihaan sayuun, ne yo'o noco' raan soj man Diose ei. Dan me se yo'o a'mii sca' ya ma'an núj che'é soj rihaan daj a nij síi noco' Diose

yanj daj a chuman' se vaa uxrá táá ri'yunj nii man soj ne uxrá ran' soj sayuun, taj núj rihaan nij so' ei.

Nana nihánj taj xna'anj che'é güii qui'yaj Diose sayuun man nij yuvii 'yaj sayuun man nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó a

⁵ Che'é se vaa 'yaj soj, che'é dan ne'en ní' se vaa nica vaa nana cataj xna'anj Diose che'é soj a. Dan me se nuchruj raá Diose che'é soj, ne cataj xna'anj Diose se vaa ca'vee cayáán soj ga Diose asa' guun chij Diose rihaan chumii nihánj, ne che'é ma'an güii dan ran' soj sayuun nanj á.

⁶ Dan me se ne'en ní' se vaa nica vaa rá Diose qui'yaj Diose sayuun man nij yuvii qui'yaj sayuun man soj,

⁷ ne nica vaa rá Diose cataj xna'anj Diose se vaa navij güii ran' soj sayuun, ne naraan rá soj ga núj, ne veé danj naraan rá taran' ní' güii curuvi' uún Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', curuvi' nij se-mozó so' síi nucuaj ndo'o do', curuvi' rej xta' rque 'o ya'an chuguun a.

⁸ Ne qui'yaj Jesucristó sayuun man nij yuvii ne ne'en man Diose do', man nij yuvii na'vej rá cunó se-nana Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' nana sa' do' a.

⁹ Dan me se quirán' nij so' sayuun che'é cacun' qui'yaj nij so', ne dan me se rej yaníj cumán nij so', cacaa nij so' nu' cavii nu' ca'anj a. Se quene'en nij so' man síi 'nij ra'a man ní' do', se quene'en nij so' se vaa ve'é ndo'o vaa so' do', yan nucuaj ndo'o so' do' ma'.

¹⁰ Q se güii ca'na' uún síi 'nij ra'a man ní' rihaan chumii nihánj me se cataj nij síi sa' noco' man so' se vaa ve'é ndo'o vaa so', ne sa' uxrá vaa nu' se

vaa qui'yaj so' a. 'O se cuchumán ya rá soj cuno soj nana nata' núj rihaan soj ei.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa achíin ni'yaj Pabló rihaan Diose se vaa racuíj Diose man nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó a

¹¹ Che'é dan niganj achíin ni'yaj núj rihaan Diose che'é soj se vaa ca'vee quisij soj guun soj nu' ndaa vaa me rá Diose guun soj gaa canacúún Diose man soj canoco' soj man so' a. Ne achíin ni'yaj núj se vaa racuíj ndo'o Diose man soj qui'yaj suun soj nu' suun sa' me rá soj qui'yaj suun soj, che'é se sij amán rá ni'yaj man Jesucristó me soj a.

¹² Dan me se ndaa síj, gaa ne ca'vee cavii sa' doj Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' ni'yaj yuvii che'é se vaa qui'yaj ma'an soj, ne cavii sa' ma'an soj ni'yaj yuvii che'é se sij noco' man Jesucristó me soj a. Danj inanjanj me se luj me rá Diose síi noco' ní' man do', Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', qui'yaj roj so' che'é soj adonj.

2

Nana nihánj taj xna'anj che'é síi chí'ii ca'na' rihaan chumii a

¹ Dan me se aj ne'en soj se vaa ca'na' uún Jesucristó sij 'nij ra'a man ní', ne cunu chre' ní' ga so', tinuj, nocoj. Che'é dan cataj xna'anj núj rihaan soj cuano

² se vaa se guun vij ra'yanj rá soj ma'. Se caraya'anj soj nana cuno soj se vaa aj quisij güii ca'na' uún Jesucristó rihaan chumii ma'. Nuveé nana ya me nana yo' ma'. Ca'vee se nana ca'mii Nimán Diose me yo' taj nii, ca'vee se danj a'mii 'o

sí a'mii natáj taj nii, ca'vee se nana cachrón núj rihaan 'o yanj cartá me yo' taj nii, tzaj ne taj se 'yaj ma'. 'O se ataa quisij güii ca'na' uún Jesucristó adonj.

³ Dan me se na'vej uxrá raj tihá' yu'unj nii a doj man soj a mei. Dan me se asino tucuj yuvij rihaan Diose, ne ca'na' yo'o sí chi'ii rihaan chumii, ne sí se ca'vej rá cunó rihaan Diose guun so' a. Dan me se xa' so', tzaj ne sij aj cacaa guun so' vaa güii ei.

⁴ Dan me se quinachri' so' man cunudanj ya'anj, ne a 'ó rasuun se ca'vej rá so' na'vij yuvij rihaan ma'. Dan me se catuu ma'an so' nuví nocoo cayáán so' rej na'vív yuvij rihaan Diose, gaa ne ca'mii ne so' cataj so' se vaa ma'an so' me Diose á.

⁵ Sese na'nuj rá soj, ne nu' nana nihánj me nana cataj xna'anj 'unj rihaan soj asij rque doj gaa cayáán 'unj ga soj ei.

⁶ Ne aj ne'en soj me rasuun aráán chrej rihaan sí chi'ii yo', se vaa se ca'vee ca'na' so' cuano ma'. Dan me se caráán chrej rihaan so' ndaa se quisij güii cachrón Diose ca'na' so', gaa ne ca'na' so' adonj.

⁷ Cuanó nihánj me se uun ndo'o cacun', tzaj ne ataa quene'en ní' daj gaa nu' cacun' qui'yaj sí chi'ii yo' ei. Ne xa' sí aráán chrej ca'na' sí chi'ii, tzaj ne vaa güii naxuun so' man ma'an so',

⁸ gaa ne ca'na' sí chi'ii yo' sí na'vej rá cunó rihaan Diose, gaa ne quene'en ní' daj guun ei. Tzaj ne asa' ca'na' Jesucristó sij 'nij ra'a man ní', ne ca'yanj un so' man sí chi'ii yo', ne quirí' nu' so' adonj.

⁹ Sí chree sí cu'naj Satanás me sí qui'yaj ca'na' sí chi'ii yo', ne ma'an sí chree qui'yaj guun nu-cuj sí chi'ii yo' qui'yaj ndo'o so' suun nocoo ni'yaj

yuvij, che'é yan tihá' yu'unj so' man nij yuvij a.

¹⁰ Ne nu' se chi'ii ndo'o qui'yaj so', tihá' yu'unj so' man nij yuvij ca'anj cacaá nu' cavii nu' ca'anj a. Ne nij yuvij yo' me se nuveé yuvij aran' rá cunō nana ya nana qui'yaj quinaniij nij so' rihaan sayuun me nij so' ma'.

¹¹ Che'é dan ma'an Diose qui'yaj cuchuman rá nij so' nana ne, ne canoco' nij so' chrej tihá' yu'unj, qui'yaj Diose adonj.

¹² Danj inanjanj qui'yaj Diose ga cunudanj nij yuvij ne cuchuman rá nana ya, ne inanjanj chrej chi'ii niha' rá nij so' canoco' nij so' adonj.

Nana niháñ taj xna'anj se vaa narii Diose man ní' canoco' ní' man so' a

¹³ Tzaj ne nō xcúún núj niganj nago' núj graciá rihaan Diose che'é soj sij 'ee rá síi 'nij ra'a man ní' man, tinuj, nocoj. 'O se narii Diose man soj cunu sa' soj qui'yaj Nimán Diose, ne cuchuman rá soj cunō soj nana ya, ne quitaj yaan soj rihaan yo'ó nij síi cavij sa' nu' cavii nu' ca'anj adonj.

¹⁴ Dan me se gaa nata' núj se-nana Diose nana sa' rihaan soj, ne canacúún Diose man soj se vaa cavij sa' soj ga so', ne che'é dan daj se ve'é ndo'o vaa Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' ro', danj gaa soj uún adonj.

¹⁵ Che'é dan canoco' raan soj tucuáán cuchruj núj rihaan soj gaa ca'mii núj ga soj do', gaa qui'yaj núj yanjanj cartá ca'née núj rihaan soj do' ei.

¹⁶⁻¹⁷ Ne me rá núj quinarj' nucuj nimán soj, qui'yaj ma'an Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' do', Rej ní' Diose do' a. Ne Diose ro', me síi 'ee rá man ní', ne qui'yaj ndo'o so' se luj ga ní' se vaa naqui'yaj

nucuaꝝ so' nimán ní' nu' cavii nu' ca'anj, ne guun ya rá ní' se vaa cavii sa' ní', qui'yaj uún so' ei. Ne me rá núj guun nucuaꝝ soj qui'yaj suun soj nu' suun sa', ne ca'mii soj nu' nana sa', qui'yaj Diose adonj.

3

Nana nihánj taj xna'anj se vaa cachinj ni'yaj nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó rihaan Diose che'é síi cu'naj Pabló a

¹ Dan me se vaa yo'ó nana me rá núj ca'nej núj rihaan soj, tinuj, nocej. Ne me rá núj cachinj ni'yaj soj rihaan Diose se vaa xna'anj uxrá se-nana síi 'nij ra'a man ní', ne cavii sa' nana yo' rej cunó yo'ó yuvii nana yo', ndaa vaa cavii sa' nana yo' gaa cuno ma'an soj nana yo' a.

² Ne cachinj ni'yaj soj che'é núj se vaa quinanii núj rihaan nij síi chi'ii uún á. 'O se vaa yuvii ne amán rá ni'yaj man Jesucristó a man adonj.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa vaa che'é gaa nucuaꝝ rá ní' man síi 'nij ra'a man ní' a

³ 'O se síi sa' ndo'o me síi 'nij ra'a man ní', ne vaa che'é ndo'o gaa nucuaꝝ rá ní' man so', ne so' me síi qui'yaj nari' nucuaꝝ rá soj, ne tumé so' man soj se vaa se qui'yaj canaán síi chree rihaan soj adonj.

⁴ Ne nucuaꝝ rá núj man síi 'nij ra'a man ní' se vaa yo'o 'yaj ya soj nu' se vaa cataj núj rihaan soj, ne dan me se veé 'o danj ya qui'yaj soj ei.

⁵ Ne me rá núj se vaa racuíj síi 'nij ra'a man ní' man ma'an soj daj qui'yaj soj, caraa cochroj soj rihaan Diose, ne yo'o canoco' soj man Diose ndaa

vaa qui'yaj ma'an Jesucristó, ne se ca'ne' rá soj ga suun 'yaj danj ma'.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa se gaa rmii ní' ma'

⁶ Ne che'é se sij noco' man síi 'nij ra'a man ní' me nu' ní', ne che'é dan cataj xna'anj 'unj yo'ó nana rihaan soj, tinuj, nocoj. Dan me se guun yanij soj rihaan nu' nij tinúú ní' nij síi noco' chrej rmii na'vej rá qui'yaj suun ei. 'O se sij ne noco' tucuáán narqué núj rihaan me nij so' nanj adonj.

⁷ 'O se aj ne'en soj se vaa no xcuún soj qui'yaj soj ndaa vaa qui'yaj núj gaa cayáán núj ga soj, ne dan me se ne vaa rmii núj gaa cane núj ga soj ma'.

⁸ Ne ne cha uun núj chraa rihaan soj ma'. 'O se nu' se chá núj naru'vee núj sa'anj rihaan soj adonj. Tzaj ne 'o se nuvii nigan' qui'yaj suun uxrá núj quirj' núj chá núj, ne ne qui'yaj suun soj che'é núj, qui'yaj núj ma'.

⁹ Dan me se sese guun rá núj cachinj núj se chá rihaan soj, ne cunó xcuún núj qui'yaj núj danj, tzaj ne ne ca'vej rá núj qui'yaj núj danj ma'. Maan se guun rá núj cuchruj núj tucuáán rihaan soj daj qui'yaj ma'an soj adonj.

¹⁰ 'O se gaa cayáán núj ga soj, ne tananj nata' núj nana nihánj rihaan soj ca'mii soj a: "sese vaa 'o síi na'vej rá qui'yaj suun, ne se chá so' chraa ma'", taj núj rihaan soj adonj.

¹¹ Aj cuchí' nana rihaan núj se vaa ta'aj síi rmii 'nij sca'núj soj, ne nij so' me se na'vej rá nij so' qui'yaj suun nij so', tzaj ne na'néé rma'an nij so' nana rihaan tuvi' nij so' a.

¹² Che'é Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' a'ne' núj suun cuano rihaan yuvii 'yaj danj, se vaa dínj gaa

tu'va nij so', ne qui'yaj suun nij so', ne inanj se chá qui'yaj canaán ma'an nij so' chá nij so' á.

¹³ Ne xa' ma'an soj, tzaj ne se ca'ne' rá soj qui'yaj suun soj suun sa', man tinuj, man nocoj.

¹⁴ Sese yo'o tuvi' soj na'vej rá cunō nana cachrón núj rihaan yanj nihánj, ne xcaj soj cuentá me síi na'vej rá cunō nana, ne se cayáán rcua'aan soj ga so' ma'. Ndaa síj, gaa ne guun na'aj so' a.

¹⁵ Tzaj ne se nachri' soj ni'yaj soj man síi rmii yo' ma'. Tananj ve'é qui'yaj soj, nago' soj chrej nucuaaj man so' á. 'Q se tinúú soj me so' adonj.

Nana nihánj taj xna'anj se vaa ve'é cumān nij síi cuchumán rá ni'yaj man Jesucristó yo', rá síi cu'naj Pabló a

¹⁶ Orún' síi 'nij ra'a man ní' ne'en qui'yaj gaa xej nimán ní', ne me rá núj qui'yaj so' danj che'é soj nu' güii a. Ne ca'vee se me ma'an sayuun quirān' soj, tzaj ne dínj gaa nimán soj, qui'yaj so' á. Ne me rá núj cayáán síi 'nij ra'a man ní' ga taran' soj adonj.

¹⁷ Ma'anj sij cu'naj Pabló ra'aj achronj nana nihánj se vaa ve'é cumān soj raj a. Danj inanj 'yáá 'unj doj nana rihaan cunudanj nij yanj cartá a'née 'unj, ne nanj vaa letrá achronj a.

¹⁸ Me rá núj qui'yaj ndo'o Jesucristó sij 'nij ra'a man ní' se luj che'é cunudanj soj adonj.

**Se-nānā Diosē nanā sã' me rá catũũ nimán ní'
a
New Testament in Triqui, Copala (MX:trc:Triqui,
Copala)**

copyright © 1987 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Triqui, Copala

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Triqui, Copala [trc], Mexico

Copyright Information

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Triqui, Copala

© 1987, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

3a8f2838-fe9f-5490-8d78-a7bbfddab871